

**اسم الكتاب: إميل حبيبي بالعبرية: المواقف الأيديولوجية وتأثيرها
في كتابة «المتشائل» و «إخطية» و «السرايا» وترجمتها إلى العبرية
تأليف: هدى أبو مخ
الناشر: ماغنيس
سنة النشر: ٢٠٢٢
عدد الصفحات: ٣١٨**



في هذا الكتاب، تناقش هدى أبو مخ روايات المتشائل وإخطية والسرايا لإميل حبيبي، وترجمة أنطون شماس الثورية لها إلى اللغة العبرية في الفترة الواقعة بين ١٩٤٨-١٩٩٣، التي شهد فيها المجتمع اليهودي تغيرات سياسية وثقافية وانفتاحًا على إمكانية القراءة عن النكبة للمرة الأولى، من خلال هذا اللقاء الخاص بين واحد من أكبر الكتاب الفلسطينيين وواحد من أهم المترجمين من العربية للعبرية. يحاول الكتاب فحص التفاعل بين الأصل والترجمة وبين المؤلف والمترجم، وكيف يتحدّى كل منهما الآخر ويؤثر في حدوده. كما تفحص أبو مخ استراتيجيات ترجمة شماس وتأثير آراءه السياسية على اختياراته كمترجم، وتساءل عن التغييرات التي حدثت في أعمال إميل حبيبي المذكورة نتيجة الترجمة والنشر، خاصة أنها تؤكد على علاقات القوة غير المتكافئة بين العبرية والعربية.

اسم الكتاب: ممارسة السياسة

تأليف: دفنا ليثيل

الناشر: ידיעות أحرنوت

سنة النشر: ٢٠٢٢

عدد الصفحات: ٣٠٠

تستعرض دفنا ليثيل - وهي صحافية ومراسلة ومعلقة سياسية في القناة ١٢ العبرية - وضع النظام السياسي في إسرائيل، بدءاً من دخول النظام السياسي برمته في دوامة خلال السنوات الماضية، وتبني كل من اليمين واليسار الإسرائيلي توجّهًا جديدًا، وتعرض الأحزاب العربية والحريدية للاهتزاز، وتأثير التطور الكبير لوسائل التواصل الاجتماعي على السياسيين بحيث دفعتهم لتبني نماذج وآليات عمل جديدة. من ناحية أخرى يفحص الكتاب نظرة القيادات السياسية الإسرائيلية لإسرائيل بعد ٥٠ أو ١٠٠ عام ووجهتها، كما يتناول العمليات المعقدة البعيدة عن نظر الجمهور في الكواليس، وتأثير الجهات المختلفة في القرار الإسرائيلي مثل الكابينيت، وآليات عمل جماعات الضغط المختلفة في اتخاذ القرارات. وتستعرض موضوعات مثل ما إذا كان بالفعل النظام السياسي الإسرائيلية أكثر فسادًا من ذي قبل. فكرة الكتاب تستند للبودكاست الإسرائيلي الشهير «ممارسة السياسة» الذي تمكّن من جذب ملايين المستمعين في إسرائيل وخارجها.



اسم الكتاب: بين هتلر وتشيرشل: عميلان يهوديان ومجهود استخباراتي

بريطاني لمنع اتفاق سري بين الحكومة البولندية وألمانيا النازية

تأليف: يعقوب بلقوف

الناشر: ماغنيس

سنة النشر: ٢٠٢٢

عدد الصفحات: ٣٥٣

يستعرض هذا الكتاب وجهًا غير معروف في تاريخ الحرب العالمية الثانية، ويكشف عن محاولات مسؤول حكومي بولندي التحدث من قيادة الرايخ الثالث وجهود ناجحة من قبل الاستخبارات البريطانية لإفشال هذه الحوارات، من خلال سرد قصة شخصية ليهوديين من مواليد بولندا، الأول توسّط في المحادثات والثاني ساعد في الحصول على معلومات «للقبض على الوسيط ابن شعبه .. وقتله لاحقًا فيها بدون محاكمة». من خلال ما ورد في الكتاب من تحليل دقيق لتقارير الجواسيس والدبلوماسيين البولنديين والبريطانيين والألمانيين والروس التي يُكشف عنها في الكتاب لأول مرة، أصبح من الممكن الاطلاع على الاتصالات السرية للحكومة البريطانية مع كل من ألمانيا النازية والاتحاد السوفييتي الشيوعي. إن الكتاب يقدم مساهمة مهمة وفريدة من نوعها للمهتمين بنظريات وممارسات العلاقات الدولية عمومًا.



اسم الكتاب: إسرائيل الثانية: البشرى السارة والظلم المرّ

تأليف: أفيشاي بن حاييم

الناشر: ידיעות أحرنوت

سنة النشر: ٢٠٢٢

عدد الصفحات: ٤١٦

يستعرض أفيشاي بن حاييم - وهو أحد كبار الصحفيين والمعلّقين في مجاله، وأحد أبرز علماء الأرثوذكسية المتطرفة وحركة شاس الشرقية - مفهوم «إسرائيل الثانية»، ويصف في الكتاب قصة اليهود الشرقيين في إسرائيل بين البشرى السارة (الحلوة) لإسرائيل الثانية وقصة قمعها والتنكيل بها. حيث أن إسرائيل الثانية هي الرحلة بين الاضطهاد والشفاء في مسيرة اليهود الشرقيين في إسرائيل، الانتقال من الحلو إلى المرّ، وهي رحلة تُعبّر بحسب الكاتب عن شعور العديد من الأجيال في إسرائيل لكن لم تُصغ بشكل مناسب، على حدّ تعبيره.



اسم الكتاب: دبلوماسية الحل النهائي

تأليف: إيريت دوبلون- كنبل

الناشر: ماغيس

سنة النشر: ٢٠٢٢

عدد الصفحات: ٤٣٢

يتناول هذا الكتاب تاريخ اليهود الألمان خلال الهولوكوست ودور وزارة الخارجية النازية فيها. يستعرض الكتاب 175 وثيقة كتبت على يد دبلوماسيين من ألمانيا النازية أو موجّهة إليها تُرجمت وأضيفت في سياق السرد التاريخي. تتناول الوثائق عمليات التجريد المدني والاقتصادي لليهود الألمان والتهجير القسري والإبادة والترحيل، وردود الفعل اليهود الألمان وردود الفعل من خارج ألمانيا، ودور وزارة الخارجية الألمانية في ذلك.



اسم الكتاب: تصريح العبور

تأليف: ميدان بار

الناشر: ידיעות أحرنوت

سنة النشر: ٢٠٢٢

عدد الصفحات: ٣٢٨

يتحدّث الكاتب عن تجربته كطيار في سلاح الجو الإسرائيلي. شارك في الاعتداءات الجوية على الأراضي اللبنانية المحتلة؛ إذ شارك في قصف عشرات المواقع داخل الأراضي اللبنانية المحتلة خلال تسعينيات القرن المنصرم، ويصف فيها مشاعر الخوف والوحدة وما يسميه «الشجاعة» و«التضحية» داخل قمرة القيادة والالتزام بالأوامر العسكرية. من ناحية أخرى، يستعرض الكاتب تجربته في إنقاذ أحد ضباط وحدة جولاني كان قد أُصيب بجراح خطيرة في وضع معقّد عسكرياً، حيث تواجد الضابط داخل مجمع تجاري ضيق ومُفخخ، وكيف عرّض نفسه للخطر لإنقاذه. كما يحاول ميدان بار فهم تداعيات الخدمة الطويلة في لبنان على القوات البرية والجوية لجيل كامل من الإسرائيليين وتأثير ذلك على المجتمع الإسرائيلي ككل. إلى جانب استعراض تجربته في توجيه طياري سلاح الجو الحاليين بعد أن حصل على منصب رئيس جمعية الطيارين في إسرائيل وطيّار في شركة إلعاد الإسرائيلية للطيران.



relations in the case of Palestine, using tools of analysis and an arsenal of theoretical concepts proposed by relevant studies

In the Archive section, Malek Samarah provides a compilation of lectures and conversations between Brandeis, Balfour, Woodrow Wilson, and George Graham, unveiling the United States pressure on Britain to accept the annexation of the Litani River and Mount Hermon to Israel. In the book review section, Khaled Hourani provides a critical review of Muhammad Jabali's *WH Entrapment of the Place: A Critical Study of Fines Art in Israel*, published by the Israeli Forum for Israeli Studies (MADAR) in May 2022. In addition to Zionist Literature, the Library section provides a review of key Israeli publications

Raef Zreik

waiting for it there. Against this background, this issue is entitled: *Palestinian Coastal Cities: Colonisation, Neoliberalism and Resistance*

In focus of this issue, Amir Makhoul sheds light on the transformations that have been seen in the Haifa city against the backdrop of declining Palestinian political organisation in a highly politicised city. Following a critical overview of the concepts that characterise Haifa as a “mixed” city, Makhoul critically elaborates on the policy of “coexistence” as a tool of political control and engineering. In her valuable article, Michal Hass explores the ongoing process of elimination in the city of Yafa (Jaffa). In the neoliberal age, however, elimination takes on a more brutal form through the logics of gentrification and urban renewal. Here, colonial structures overlap with the neoliberal market policies. These intersections are presented in more detail by Yael Shmaryahu-Yeshurun and Daniel Monterescu, who concentrate on the history of Torah Nucleus in the Jaffa city. Based on their ongoing research on Torah Nucleus activities, Yeshurun and Monterescu conclude that these nuclei has given rise to a new model of gentrification, which is grounded in national intolerance, distinct from the commonly known liberal gentrification elsewhere

Yara Sa’di proposes that “demolition” may be used as a research methodology to disclose the fate of Palestinian heritage buildings, which have been Judaized in different ways. From the perspective of Sa’di, demolition as an approach uncovers the structures of violence against Palestinians and provides a means to trace and link attempts to erase the Palestinian space in spite of different policies and identities of colonisers. In his interesting article, Muhammad Halim takes us to a coffee shop in the city of Lydda, an active scene of a key and large-scale project for settling the hearts. Through a combination of violence and planning schemes, Torah Nucleus “occupies” Lydda and reimposes Zionist control over the city neighbourhoods. Khaldoun Barghouthi’s contribution has its focus on the “flag march”. Organised annually by the settler movement in the streets of Jerusalem, the march commemorate the occupation of the eastern part of the city. Barghouthi provides an account of the historical context of the evolution of the flag march as well as transformations of this “religious Zionist celebration” right down to its current form

This issue also includes a distinctive collection of contributions. In her article translated from English, Nago Wolff focuses on the arbitrary divorcement of Holocaust education from human rights in Israel. The former would not have occurred without the license and justification for violating human rights, which permitted killing, incinerating, and displacing the Jews. However, Israel excludes any authentic discussion of human rights when the Holocaust is taught, depriving students of the ability to understand the devastating repressive potential of modern political regimes, such as Israel, where they live. Therefore, students who study the Holocaust find it difficult to criticise Israel’s policies towards Palestinians. Moshe Behar and Zvi Ben-Dor reintroduce the “Mizrahi question” within Zionism in light of a Paris exhibition on the history of Mizrahi Jews. They accuse the exhibition in normalizing the State of Israel. Behar and Ben-Dor remind the readers of the real history of the Mizrahi Jews as a primary, rather than secondary, victim of Zionist settler colonialism. Walid Habbas presents a methodological-theoretical article to introduce borders and borderland studies. In a form of a literature review, Habbas’s paper attempts to expand the discussion of the colonised-coloniser

Editorial

“Mixed” coastal cities: Judaization and its confrontation”

Introduction

This issue of *Qadaya Israeliya (Israeli Affairs)* has its focus on renewed settlement activity within Palestinian coastal cities. With the majority of the indigenous population displaced in 1948, an Arab Palestinian minority has remained in these cities. Namely, in Jaffa, Haifa, Lydda, and Acre, Palestinians have sought to maintain their identity and served as guardians of the memory of the place. The May 2021 uprising and consequent confrontations unveiled deep national, social, and economic rifts within Palestinian coastal cities. So-called “mixed cities” in the Israeli discourse, the fact that these urban centres are inhabited by both Arabs and Jews has been promoted as an expression of tolerance and a calm life together. Over the past two decades, these rifts have been compounded further by systematic Israeli constraints on Palestinians in coastal cities. Restrictions combine settler Torah Nucleus (premised on settling the hearts), Jewish capital (applying creeping gentrification), Israeli municipalities (controlling the right to housing), and the political level (imposing top-down planning schemes). Each from their own position, these actors implement Judaization policies, which directly or indirectly seek to transfer Palestinians from coastal cities or make their social life impossible

Through the Torah Nucleus (in Hebrew: Garin Torani) propagated by the settler movement in the hills of occupied West Bank, restoring ideological Zionist settlement activity within Israel carries important implications, unequivocally revealing the essence of settler-colonial Zionism, namely, to seize more land in the occupied West Bank, Jerusalem, and within Israel proper. Along this vein, the settler paradigm developed in Kiryat Arba’ in Hebron, for example, is transformed into a model of settlement activity across Palestinian coastal cities. Importing these settler practices from the West Bank reflects a dilution of the Green Line. It means that the process of occupation is reciprocal: Israel occupies and settles in the West Bank hills. By contrast, the settlement movement is coming back to occupy Israel. For some people in Israel, the continued presence of Palestinians in the coastal cities suggests that the occupation of these communities in 1948 has not been completed yet. There is a need to prove the Jewish existence in these cities anew, signalling a new stage in the conflict between Palestinians and Israel. Taking the battle to the heart of Palestinian coastal cities inside the Green Line is indicative of this shift in conflict. The question of Palestine has become intrinsic in Israel. With the boundaries breaking down and the Green Line fading away, the conflict over the essence of Israel and the future of Palestine have turned to be two sides of the same coin. After it had defeated Arab capitals, Israel went back to look for its essence, but has found Palestine